

Name of the Research Unit:	Instituto de Estudos de Literatura Tradicional <b>uID:657</b>   (L700657)
Coordinator:	Ana Paula Amorim de Sousa Guimaraes
Main Scientific Domain:	Literature Studies
Other subdomains:	Environmental Education, Environmental Ethics, Philosophy of Nature and Environment, Ecology, Biology, Ancient Food History, Anthropology, Ethnology, Sociology, Visual Arts, Theatre, Music, (Traditional Popular) Medicine and Mathematics/Traditional Literature.
The Research Unit resulted from a merge of:	n/a
<b>Host institutions</b>	
Leading Host Institution	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas
Other Institutions	n/a

#### Objectives and Achievements

#### Unit Description

More details: [www.ielt.org](http://www.ielt.org), [www.fct-mces/actualiz](http://www.fct-mces/actualiz)

IELT started receiving FCT funding: 2004

47 Members (30 PhD)

30 Collaborators (4 PhD)

GROUPS:

1. CANTOS, CONTOS E QUE MAIS (SONGS, TALES AND WHAT'S MORE)
2. TRADIÇÃO E MODERNIDADE (TRADITION AND MODERNITY)
3. FALAS DA TERRA (SPEECHES FROM THE EARTH)

These groups are interconnected in a network and do not function in an isolated and tightly compartmentalised manner. While each group has its own items listed, these are not limited to a single category but cross over into other groups.

SITES:

[www.ielt.org](http://www.ielt.org)

[www.memoriamedia.net](http://www.memoriamedia.net)

[www.grandepequeno.com](http://www.grandepequeno.com)

KEY WORDS:

Material and Non-Material and (Re)Created Patrimony

Tradition, Nature, Environment, History(ies)

Memory, Oral and Written Transmission

Popular/ Pop/ Popularised/ Popularising

PUBLICATIONS, LIBRARY:

Books co-published by IELT and other publishers: Apenas Livros (6 books; 64 stories on a string), Edições Colibri (14 books), Edições Eterogémeas (4 books), Editorial Caminho, Quasi, Quidnovi, with the Portuguese Público newspaper, etc.

CDs, DVDs, recording sessions, events, and happenings performed since 1979 in FCSH and outside the Faculty.

Other publications offered. Few purchases (lack of available funds)

Student Projects carried out since 1979 organised in databases.

## OUTREACH ACTIVITIES:

1. Within the Lisbon student community (mainly activities in 2004 held in one of the Auditoriums at the FCSH-UNL).
2. Outside the Faculty, in other university and cultural spaces outside Lisbon (chiefly from 2005 onwards) in cities, towns and villages in Portugal. Braga, Bragança, Castelo Branco, Coimbra, Évora, Faro, Mangualde, Miranda do Douro, Tavira as well as Mourilhe and Sendim (in the Trás-os-Montes region). Walks including exhibitions on agricultural activities, literary writing and traditional poetry: in the fields around Montemor-o-Novo. Also in Azores and Madeira. Tales in hospitals, prisons.
3. Internationally: Brazil, Slovenia, Spain, USA, Finland, France, Great Britain, Mozambique, Serbia and Zimbabwe.

## FCT CLASSIFICATION 2003-2005:

Excellent

## MAIN FUNDING:

- Intention to submit an application for co-financing to the 7th Community Support Framework.
- FCT Financiamento Plurianual
- Financing from Fundação Calouste Gulbenkian
- Financing from the Regional Development Agency for the Alentejo (ADRAL)
- Logistical support from Town Halls

## General Objectives

Recognising traditional oral popular literature as central discipline of social human sciences and intrinsic part of nonmaterial universal human heritage; means of affirming identity bringing peoples together (UNESCO), IELT proposes:

consider place occupied by popular culture(s) in relation to societies, cultures, contemporary literature; redefinition, within academic research paradigm and its integration into current daily practice;

analyse phenomena of intertextuality containing traditional elements as confirmed in individually authored work: rediscovery and return to tradition, roots and foundations;

evaluate conservative action within process involving creation of new, considering modern or contemporary text as palimpsest through its relationship with texts preceding it, and with extinguished texts on which it lives (rewritten, parodied, or quoted);

collect and analyse material from diverse literary genres (songs, tales, stories, anecdotes, legends, riddles and other texts), from various cultures and societies and research it with contributions from a variety of disciplines: Ethnology, Anthropology, Sociology, Biology, Environmental Science, Mathematics, so as to carry out inter and transdisciplinary studies which seek to provide wide-ranging understanding of literary, social and cultural world;

continue and in the future widen the scope of inter/multi and transdisciplinarity, through creation of multilevel sessions (with multiple valence) where academic paper is reconciled with artistic, ludic and popular/oral/traditional aspects;

carry out research projects within lusophone and other international areas – multicultural context extending beyond merely European one;

publish works in Portuguese language and European languages or bilingual versions;

## ENCOURAGE:

international publishing of collections and artistic productions (cinema documentaries, exhibitions, shows, CDs, DVDs) connected with oral/popular/traditional culture and

raise awareness regarding value and contemporary nature (often secret, invisible) of these cultural instantiations in contemporary society and art;  
teaching of this vast and replete area of studies at primary, secondary and tertiary educational levels, giving emphasis to local and international promotion of knowledge;  
reflection concerning teaching as well as activities to raise value of popular, often subversive, culture(s), namely when, through imposed and homogenised products of mass culture, they become used as sheet music or yeast for new creations;  
active support, within critical perspective, to work which presents and gives value to popular/popularised/popularising and/or marginal/marginalised culture heritage, in rural and/or urban communities, both those conserving and innovating;  
respect, through different channels, for the specificity of traditional literature, and seeing within it vast field of action, not only with regard to its collection and museification but above all through data analysis of the same;  
INVEST in lifelong training activities for community and establish PhDs and post-doctoral studies in Portuguese and foreign universities so as to acquire a thorough knowledge of nonmaterial heritage and preserve it and produce various academic and cultural objects concerning it.

### **Main Achievements**

#### **SITES:**

[www.memoriamedia.net](http://www.memoriamedia.net)

[www.grandepequeno.com](http://www.grandepequeno.com)

**SEMINARS and TEACHING:** Traditional Literature Seminar given to the Master Course Crossways in European Humanities ([www.mastermundushumanities.com](http://www.mastermundushumanities.com)) forming part of the Erasmus Mundus European Programme under the auspices of the European Commission.

Participation in the Postgraduate Course in Popular Music Studies (Institute of Ethnomusicology – FCSH).

FCSH, Escola Superior Educação Castelo Branco (Traditional Literature and Heritage).  
8.th Brazilian Conference on Folk Communication, Piauí, Brasil; Universidade de Taubaté, São Paulo, Brazil; Postgraduate Studies in Literature and Literary Criticism Programme, Pontifícia Universidade Católica São Paulo, Brazil.

**RESEARCH:** Conclusion of Academic and Technological Research and Development Project “Portuguese Traditional Religious Novels Collections within the Pan-Hispanic Ballad” FCT/ POCTI/ELT.

**CATALOGING:** Transcription and digitalisation of Michel Giacometti archive.

Mediateca of Theatre/Education, Portuguese Popular Music, Sonoteca of Escola Superior de Teatro e Cinema. Providing videocassettes in the Documentation Centre..

#### **CONGRESSES, CONFERENCES:**

International Conference on “Story Telling and Cultural Identity”, Terceira (The Azores); International Conference at the State University of Masvingo (Zimbabwe); 28th Brazilian Sciences Conference at Universidade do Estado de Rio de Janeiro, Brazil; International Popular Literature Conference, Paraíba, Brasil; 8th Brazilian Conference on Folk Communication, Teresina, Brasil; Communications in Africa, Mutare University, Zimbabwe.

Centre Lous Gernet, École Hautes Études Sciences Sociales, Paris; “Nature in Legend and Story”, Third Biannual Conference. Springfield, Illinois; Université François-Rabelais de Tours; FCSH; Forum Tecnologia: “Environment and Conscience”,

Instituto Superior Engenharia, Porto; Fundação Eugénio Almeida, Évora; Universidade do Minho; Musicological and Gastronomy Section, Monsanto.

**ORGANIZATION OF MEETINGS, CONFERENCES (IELT/FCT):**

Meeting on Traditional Literature: “Cantos, Contos e outras Tradições” – Miranda do Douro.

Meetings on Literature - Penal Institutions of Sintra, Carregueira, Vale de Judeus, Lisbon.

Colloquium IELT in Festival "Escrita na Paisagem", Évora.

International Conference “Em Busca da Troca Verdadeira” – in Mourilhe.Org: IELT / GELL / LITERATERRAS (Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brazil).

**NATIONAL READING SCHEME:**

Pilot Project – “To Want to Read – To be Able to Read”, Downs Syndrome Reading Club, National Plan for the Teaching of Portuguese.

INTERNATIONAL REFERENCE PROJECTS FOR IELT/SEA (Society for Environmental Ethics): ISEE Newsletter, USA, Volume 12, No. 4, Winter 2001

**AWARDS:**

Nuno Júdice (poetry). 2007: "Prémio Municipal de Poesia Nuno Júdice" (Aveiro)

Paula Cristina Costa (poetry)

Ana Paula Guimarães (Cuidar da Criação, Galinhas, galos, frangos e pintos na tradição popular portuguesa. Lisboa, Apenas Livros, 2002)

Paulo Moreiras, Paulo Cunha, “Elogio da Ginja”, Edição QuidNovi (sponsored by IELT/FCT), 2006: Gourmand for Best Single Subject Cookbook and Best Cookbook Photography. International Jury "Gourmand World Cookbook Awards 2006".

**Activities**

**Integrative/multidisciplinary activities in the 2003-2006 period**

**PUBLICATIONS:**

Ana Paula Guimarães (Literature), João Lopes Barbosa (Environmental Ethics), Luís Cancela da Fonseca (Biology), Falas da Terra (Speeches from the Land– Nature and the Environment in the Portuguese Popular Tradition). Colibri/ IELT, pp.509.

Multidisciplinary comments: Biology, Biology of Development, Botany, Bioethics, Environmental Policy, Environmental Psychology and Education, Silviculture Engineering, Chemistry, Biochemistry, Environmental Education Journalism, Educational Psychology, Landscape Architecture, Bioclimatic Architecture, Archaeology, History, Philosophy, Philosophy of Nature and Environment, Ancient Food History, Anthropology, Ethnology, Sociology, Theatre, Poetry, Visual Arts, Classical Philology, Comparative Literature, Semiotics, Hyperfiction, etc.

Collection: "a IELTsar se vai ao longe" (“being IELT will go far”). Edições Colibri/ Edições Éterogémeas. Project Director: Ana Paula Guimarães (17 editions published in different projects);

Stories on a shoestring;

Photo Portfolio- Giants and C<sup>a</sup> - Virgílio Ferreira (+ letter Ana Paula Guimarães and Carlos Augusto Ribeiro + Maria Teresa Meireles, “Gigantes, Olharapos e outras Desmesuras”);

CDs, DVDs;

Popular Medicine (final stage), corpus collected by Michel Giacometti (Museum of Portuguese Music). Organized by clinical specialisations

**RESEARCH:**

Institut Européen d'Histoire et Culture de l'Alimentation (Tours, France), Bibliothèque Nationale Paris, Harvard University.

**COLLOQUIA, MEETINGS, ACTIVITIES:**

“Nature in Legend and Story”, Third Biannual Conference. Springfield, Illinois;

Université François-Rabelais de Tours;

Multidisciplinary Communication Conference for Regional Development,

Universidade Metodista de São Paulo, Brazil - UNESCO'2006;

2nd Meeting of Studies on Science and Culture – “Literature and the Environment”.

Universidade Fernando Pessoa, Ponte de Lima;

“Landscape and Literature”. University of Porto;

Technological Forum: “Environment and Conscience”, Instituto Superior Engenharia, Porto;

Multidisciplinary events: Instituto Superior Ciências Educativas, Mangualde; FCSH;

Fundação Eugénio Almeida, Évora; University of Minho; Gastronomy Festival,

Alvaiázere; Raiano Cultural Centre, Idanha-a-Nova.

**ORGANIZATION OF CONFERENCES, MEETINGS (IELT/FCT):**

International Conference "Em Busca da Troca Verdadeira" (“In Search of True Exchange”)-Meeting in Mourilhe, Trás-os-Montes, IELT / GELL (Llansolianos Study Group) / LITERATERRAS (Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brazil) 20-24 July 2005;

Colloquium in the Festival "Escrita na Paisagem" ("Written in the Landscape"), Évora, 18 – 20 September 2006.

**EXHIBITIONS, DOCUMENTARIES, OUTREACH:**

Córdoba - Foro Ibérico Social por la Educación

project [www.grandepequeno.com](http://www.grandepequeno.com)

Giants and C<sup>a</sup>, photos. Viana do Castelo, Town Hall;

Brazil: “The Images and Sounds of Tradition”. Documentaries, Exhibition, Oeiras;

“The Pumpkin ID”. Exhibition – Museological and Gastronomy Nucleus, Monsanto.

**CONCERTS:**

Cramol, Eunice Muñoz Municipal Auditorium, Oeiras;

Amélia Muge, Rennes - Peniche Show, Córsega/ Ajjacio (homage to Giacometti),

Lyon, Montpellier (Salle Molière/ Ópera de Montpellier),

Amsterdam (Concertgebouw), Culturgest;

Amílcar Vasques-Dias, Casa de Fralães – Barcelos, Évora, Literary Club of Oporto,

FNAC shops in Lisbon and Oporto, Almada, Cascais, Aveiro and Évora.

**Outreach activities in the 2003-2006 period**

**INTERVIEWS:**

Portuguese Radio Stations: TSF, RDP2, RPL, RDP, RDP Madeira, Radio CSB Alcoitão

Television Channels: RTP1, RTP2, RTP International, RTP Africa, RTPN, RTP-Azores, SIC- Mulher, SIC Notícias (News), Piauí (Brazil)

Internet:

[www.circuloleitores.pt](http://www.circuloleitores.pt)

[www.tsf.pt/online/radio/](http://www.tsf.pt/online/radio/)

[www.dois.tv/programas/camaraclara/](http://www.dois.tv/programas/camaraclara/)

Magazines, Newspapers: Público, Visão, 24 horas, Expresso.

**STORY TELLING, WORKSHOPS:**

Reading Marathon- Culturgest – Lisbon – 2000-2006.

Vila Nova de Cacela; Coimbra; Ourém; Arouca; Oeiras; Lisbon; Carcavelos (4 sessions); Infantado, Loures (8 ses.); Algés (2 ses.); Oeiras (5 ses.); Aldeia Gavinha/Merceana; the Jacob Rodrigues Pereira Institute, the Casa Pia School for the Hearing Impaired, Lisbon;

Public Libraries: Mora; Oeiras, Algés, Beja, São Domingos de Rana, Cascais, Monforte, Alcanena, Carnaxide, Sintra, Venda do Pinheiro, Alcobaça;

Book Fairs: Moura Municipal Library; Avis; António Maria Mourinho Study Centre, Miranda Douro; Oliveira Azeméis Teacher Training; “Escrita na Paisagem” Évora; Story Telling Meeting, Mora; Celeiros Space, Évora; Bulhosa Bookshops, Oeiras; Quinta da Encosta, Carcavelos; Portugal/Holland Association for Development and Cooperation Centre, Paço de Arcos; Picote, Miranda Douro; Fábrica Pólvora, Barcarena; Estúdio Real, Guimarães; Parque das Nações; Gil Foundation, Lisbon; Interculturas Forum. Lisbon;

in prisons, hospitals (Gil Foundation collaboration), Paediatric Unit: Medical Rehabilitation Centre, Alcoitão; Fernando Fonseca Hospital, São Francisco Xavier, D. Estefânia, Santa Cruz, Santa Maria;

in welfare institutions:

Casa da Fonte. Oeiras; Outurela/Portela Youth Club; Linda-a-Velha Youth Space.

**POETRY MEETINGS:**

Associação 25 de Abril; Póvoa de Santarém; Oeiras; Ericeira; Rotary Club, Oeiras; Ler Devagar Bookshop; Vila Nova de Gaia; Miranda do Douro; Mercado da Ribeira; FNAC (Chiado); monthly sessions in São Domingos de Rana Public Library.

**THEATRE, EXHIBITIONS:**

Escola Básica 2+3 Matilde Rosa Araújo (European Club). Sócrates and Leonardo da Vinci invitations: exhibition at the Teatro Camões (Parque das Nações). Project meetings: Germany, Holland, Gymnasion Sykeon, Thessaloniki; Springtime in Europe; Europe Week; Theatre Work “Com D. Dinis e D. Isabel”. Environmental Scenes. Sócrates/ Comenius Program; seminar in Dubrovnik, Croatia; Comenius Programme: Hauptschule Lohmar, Germany.

**TRAINING SCHEMES, GENERAL PUBLIC:**

“Orality in Basic Education: first steps in Argumentation”; “Once upon a time... a Marvellous tale... ever after”, “Telling the Tales... and Rhyming” – Centre for Lifelong Training, Escola Superior Educação, Guarda, Leonardo Coimbra Training Centre; Young Scouts (Environmental Education project); Gulbenkian Foundation Museum, “Art and Nature”, weaving workshop.

Lifelong Education Courses (Portuguese Institute for Books and Libraries): “Children’s Literature and Education for Values”, Campo Maior and Ovar Libraries; Open Course on 20th Century Portuguese Literature, Sophia de Mello Breyner Andresen Municipal Library, Loulé; Oeiras Municipal Library.

“How to achieve Multilingualism in Higher Education/Intensive”—Language Courses as a Feasible Approach – “Teaching Portuguese within the EU Programme: Experiences with Serbian and Latvian students in Intensive and Semestral Courses – first approaches”, Luxembourg.

**DISTRIBUTION OF BOOKS PUBLISHED BY IELT/FCT in different countries**

**Future vision of the Unit's activities for the period 2007-2010**

**SEMINARS:**

Creation of the PhD Seminar on “Tradition and Modernity”;

“Readings” Seminar, Partnership between IELT – and the Institute for the Philosophy of Language (April – June 2008);

Postgraduate Course “Popular Music Studies”.

Other Masters seminars.

#### RESEARCH and PUBLISHING:

Publishing and Editing of the Michel Giacometti Corpus (Portuguese Music Museum); Archive & Catalogue of Portuguese Legends PTDC/ELT/65673/2006; Catalogue of Tales from Portugal and Lusofonia 2008 POCTI / 19999 / ELT /34133; Bilingual edition of the Ataíde Oliveira Tales – 2009; Transcription of unpublished manuscript, collection of folk-ballads collected in 1855-58; Journal of Oral Literature Studies (international collaboration); Online Publishing of Traditional Tales from the Algarve (2 volumes).

Publication of new essays concerning presence of tradition in contemporary writers (“a IELTsar se vai ao longe”; Popular Medicine (Michael Giacometti archive, specialist doctors, illustrators, poets and essayists); Project on "Dynamics of the Alentejan Song" - CIDEHUS Univ Évora/FCT; Bilateral Cooperation Portugal/Slovenia-Eastern- and Western-European Folklore; Sponsor of Brazil/Portugal publications and programmes; Book and DVD collection (English, Tetum and Portuguese) on Timor.

TRAINING SESSIONS: July 2007 – Algés Public Library. Others will follow (i.e. “Falas da Terra” Universidade de Extremadura- 2008).

SITES: Continuing field work already started (collection); making multimedia recordings of Lusophone cultural moments (free online distribution), arising from direct data gathering and written transcription and recreation through illustration and animation; “TV PESSOA” (Online TV Channel, which collects and distributes traditional/oral literature and all the ways in which this culture appears – both traditional and contemporary)

#### ORGANIZATION OF CONFERENCES:

<http://www.ielt.org/colloquium2007/>

1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs (Finland&Portugal)

Other conferences/colloquia being prepared.

#### CULTURAL ACTIVITIES, EXHIBITIONS, COLLOQUIA, MEETINGS:

January-July 2007: Outi Lauhakangas: “Proverbs today in Finland”, Tavira Municipal Library; “International Meeting on Oral Narration” (in cooperation with the Agüimes Festival), Teatro de Almada; 7th National Meeting of the Association of Teachers of Portuguese; “Day of Monsters and Other Bugs”, Escola Superior Educação Castelo Branco; 8th Mora “Whitewashed in Tales”; Faculty of Economics, University of Extremadura; “Marginal Literatures”, Almedina Bookshop, Coimbra; Players Meeting, Celeiros Space, Évora; Portugal and Latin American Transatlantic Projects – “Nature and Gardens”, Évora; “Gardens of the World”- International Conference, Madeira; 9<sup>th</sup> Tales Meetings, University of Minho, Braga; London Extremadura Week- Academic Seminar on Hispanic Cultural Heritage; IELT Exhibition, Documentation Centre of Escola Superior de Teatro e Cinema; Terras de Idanha.

#### SHOWS, CONCERTS, EVENTS (MULTIDISCIPLINARY):

Amélia Muge, "Eu não sou daqui", Culturgest

"Portugalizando" (IELT joint organisation) – Galician Culture Week, Lisbon (May 2007); Festival Internacional de Gigantes /Rede Internacional Festivais de Cultura Popular – Palmela (July 2007); Fluviário (IELT/Mora Town Council Cooperation Project); Giz Efeméride Theatre Project: 50 years Volcano, Faial, Azores.

## PUBLICATION OF CDs, DVDs:

Cramol – 20 vol. collection “a IELTsar se vai...”; Uxía (with Amélia Muge and Cramol) – partnership with Junta da Galiza; Andakibébe; Fernando Deghi (Brazil-Portugal); films by Margarida Gil, Luz Linar (2007); on Carlos de Oliveira.

## **Future Networking activities in the 2007-2010**

University of Extremadura (Eloy Martos Nuñez)

University of Paris-Nanterre (Idelette Muzart, José Esteves)

Paris X -Nanterre - CENTRE DE RECHERCHES INTERDISCIPLINAIRES SUR LE MONDE LUSOPHONE - CRILUS (Equipe d'Accueil 369 "Etudes romanes" with CRIA (Spain) and CRIIX (Italy). Evaluation: A

University of Belgrade (Jasmina Nikolic)

University of Rio Grande do Sul (Ana Lúcia Liberato Tettamanzy)

University of Helsinki

University of Ljubljana

University of Murcia (Amando Lopez, Eduardo Encabo Fernandez)

Charles Perrault International Institute (Jean Perrot)

University of Berkeley – Hispanic Department (Candace Slater, Samuel Armstead)

National University of Timor – Lorosae

Faculdade de Letras-- Universidade de Lisboa -- Instituto de Estudos Clássicos

<http://www.euophras.unizh.ch/english/index.html>

Other exchanges already made with national and international partners:

Universidade Nova de Lisboa – FCSH – Institute of Medieval Studies, Institute of Studies on Ancient Novel Collections, Institute of Studies on Modernism; Institute of Ethnomusicology; Centre of Studies for Portuguese Ethnology; Faces of Eve and Studies regarding Women; SociNova; Institute for the Philosophy of Language;

University of Lisbon – Centre for Portuguese Popular Traditions, Prof. Manuel Viegas Guerreiro;

University of Évora – Centre for the History of Art (Project: The Dolls of Santo Aleixo in the Historiography of Puppet Theatre in Portugal – with the support of FCT); CIDEHUS (Rodrigues dos Santos)

University of the Algarve – Department of Exact Sciences (Luís Cancela da Fonseca); CEAO – the Ataíde Oliveira Centre for Studies;

Escolas Superiores de Educação (Beja, Leiria, Castelo Branco);

School of Theatre and Cinema – Lisbon;

Museum of Science of the University of Lisbon;

Beja Library;

Society for Environmental Ethics;

Association for the Study and Protection of Donkeys (AEPGA);

The Verdades Faria House and Museum – Museum of Music;

Ponte School (Vila das Aves);

St Julian's School of Carcavelos;

Matilde Rosa Araújo School (Matarraque);

Culturgest;



Mora Municipal Council;  
 Network of University Readers - # University of Extremadura, Spain  
 Centa – Vila Velha de Ródão  
 Faial – the Azores  
 Brazil  
 Macedonia

General Indicators				
	2003	2004	2005	2006
N° of Researchers (FTE)*	0	12	16	21
Masters Completed in the Period	0	2	0	0
PhDs Completed in the Period	1	0	0	0

Research Groups			
		Group Title	Principal Investigator
2	(2003-2010)	<a href="#">GROUP 2 Tradição e Modernidade (Tradition and Modernity)</a>	<a href="#">Pedro Alfonso Ferre Ponte</a>
3	(2003-2010)	<a href="#">GROUP 3 Falas da Terra (Speeches from the Earth/ Earth Voices/ Talking Land/... )</a>	<a href="#">Inês de Ornellas e Castro</a>
4	(2003-2010)	<a href="#">GROUP 1 Cantos, contos e que mais (Songs, Tales and what's more...)</a>	<a href="#">Ana Paiva Morais</a>

Research Unit:	Instituto de Estudos de Literatura Tradicional uID:657   (L700657)
Group Name/Designation:	GROUP 1 Cantos, contos e que mais (Songs, Tales and what's more...)
Principal Investigador:	Ana Paiva Morais
Time Interval:	(2003-2010)
Location of Group (Host Institution):	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas
Keywords:	Genres; transcription/ (re)collection ; theorization/practical events; divulgation-outreach activities
Funding, source, dates:	FCT Financiamento Plurianual Fundação Calouste Gulbenkian Escola Superior de Teatro e Cinema Ministério da Cultura -- Delegação Regional do Alentejo ADRAL- Agencia de Desenvolvimento Regional do Alentejo Observatoire Méditerranéen pour le

	<p>Tourisme Durable  Gabinete de Relações Internacionais  da Ciência e do Ensino Superior de  Portugal  Ministry of Education Eslovénia/  Slovenia</p>
--	--

**PI and Researchers**

**Researchers in the Group (Ph.D. Only)**

(CV) Ana Maria Marques Ramalhete
(CV) Ana Paiva Morais
(CV) Ana Paula Amorim de Sousa Guimarães
(CV) Francisco Gentil Vaz da Silva
(CV) Günther Matthias Andreas Funk
(CV) Isabel Cristina David Cardigos dos Reis
(CV) José Joaquim Dias Marques
(CV) MARIA ALCINA ALMEIDA Lajes
(CV) Maria de Fátima Rocheta de Sousa Ferreira Bastos
(CV) Maria Gabriela Cabral Bernardo Funk
(CV) Maria Isabel Rosa Bariiga Dias
(CV) Maria Teresa Rita Lopes
(CV) Maria Teresa Torrado Goulão Branco Meireles
(CV) Nuno Manuel Júdice Glória
(CV) Palmira Morais Rocha de Almeida
(CV) Rui João Baptista Soares

**Other Researchers in the Group (Ph.D. Only)**

n/a

**Other Researchers in the Group (non Ph.D.)**

(CV) Ana Maria de Almeida Pires de Freitas
(CV) Anabela Nicolau Marques Canez
(CV) Arijana Medvedec
(CV) Barbara Alge
(CV) Carlos Manuel Teixeira Nogueira
(CV) Carmen Raquel Serrano Peixe
(CV) Domingos António Rodrigues Morais
(CV) Joana do Rosário Pires Aurélio Duarte d´ Almeida
(CV) José António Del Rio de Barbieri Lopes da Silva
(CV) Lucilia José da Costa Mendes Justino
(CV) Miguel Gonçalves de Magalhães
(CV) Natália Maria Lopes Nunes
(CV) Ricardo Manuel Fernandes Marques
(CV) Rui Alexandre de Medeiros Prata

(CV) Teresa Maria Alfredo Manjate

#### Objectives and Achievements

##### General Objectives

Examine traditional text in its main lines by telling specific from general aspects; study uses of orality in its traditional forms and analyse new developing forms, i.e. in urban and technological contexts and examine its relation with recent forms of social grouping i.e. 'desafios' (call-and-response dialogue songs), games, challenges and football (Group3).

Examining and questioning corpus of tradition by editing collections, anthologies, partial editions, etc. and promoting reading, story telling sessions as well as publicising songs - performances by specialized groups working in collaboration with IELT (Cramol – forthcoming edition in CD). Other editions: collections of considerably neglected genres: proverbs in lusophone countries, legends, praise songs and poems –and widening existing collections. Systematic studying of tales under the scope of text theory helped to supplement existing collections and launched critical reflection which is to be expanded in the forthcoming period of 2007-2010.

Examining genres of traditional literature in different genre systems. Some of the works published as stories on string in the collections “Bilhetes de Identidade”, “À mão de semear” and “Redes e enredos” provided a strong contribution to the understanding and revelation of specific narrative configurations - predominant themes, motives, episodes and characters – focusing mainly on the tale, the fable and the proverbs. They also opened the way to further and deeper evaluation of how tradition texts relate to literary canon (Gr.2) and study of border phenomena such as stories on string.

Critical analysis of the ways in which cultural identity models and references spring from tradition texts and its specific forms of production; relation between popular and political manifestations (i.e. literary graffiti under the “Estado Novo”); imaginary crossways between different objects where tradition elements are predominant (i.e. bringing together automobile, heart and body).

Promoting reading of tradition texts and critical reading in context of literary studies; developing studies drawing critical tools upon other scientific areas such as history, biology, environment studies and mathematics planned to expand to other areas (philosophy, music studies, anthropology, Gr.3)

##### Main Achievements

###### INVESTIGATION, CATALOGING

Digital Transcription: Espólio Michel Giacometti, Music Dictionary; Colaboration Exhibition “Michel Giacometti: Caminho para um museu” org. Museu da Música Portuguesa; Study, transcription, data base: “Orações” and “Romances” from Espólio Michel Giacometti; Collection, study romanceiro tradição oral moderna portuguesa Portugal (arquipélagos Açores e Madeira), províncias Corunha, Lugo (Espanha); Investigação lendas urbanas/contemporâneas, field collecting (Faro and Lisboa); Projecto de Cooperação Bilateral Portugal/Eslovénia (2004–2006), “The Concept of time and Space in Eastern-and Western-European Folklore” (Universidade de Ljubljana, ISCTE/IELT); Theatre and Education Mediateque (2003/2006); Portuguese Popular Music Mediateque (2002-2008)- Documents collected by Michel Giacometti, Ernesto Veiga de Oliveira, José Alberto Sardinha,

Domingos Morais, Artur Santos; Work on Centro de Estudos Documentais do Alentejo

#### COURSES, CONGRESSES, CONFERENCES:

Class Participation and Postgraduate Activities Promotion in Popular Music Studies/ Estudos de Música Popular (Instituto de Etnomusicologia FCSH); International Conference on “Story Telling and Cultural Identity”, Terceira (Açores), Junho 2005; Congresso Internacional Universidade Estatal de Masvingo, Zimbabwe; XXVIII Communication Sciences Brazilian Congress– “Ensino e Pesquisa em Comunicação”, org Intercom – Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares da Comunicação. Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil; International String Literature Congress, org. Governo do Estado da Paraíba, Secretaria da Educação e Cultura, Subsecretaria de Cultura, Fundação Casa de José Américo e Université de Poitiers. João Pessoa, Paraíba, Brasil; 8th Brazilian Conference on Folkcomunicação, Cátedra UNESCO/UMESP de Comunicação - Centro Universitário de Teresina, Teresina, Piauí, Brasil; Universidade de Taubaté, São Paulo, Brasil; Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Postgraduate Studies on Literature and Literary Criticism, São Paulo, Brasil; Africa University; Mutare, Zimbabwe

#### Productivity

#### Other publications (3000 ca.)

(Include only Books, chapters or full papers published in conference proceedings up to max of 10. Give title and full citation in original language)

A Arca da Memória – Recolha do Património Oral do Concelho de Pombal realizado pelos lares e Instituições Particulares de Solidariedade Social do concelho Município de Pombal / IELT / FCT | 2005, 80 pp.

CARDIGOS, ISABEL, CORREIA, PAULO and MARQUES, J. J. Dias, Catalogue of Portuguese Folktales, "Folklore Fellows Communications", 2006 n° 291, Helsínquia,

Academia Scientiarum Fennica.

CARDIGOS, ISABEL, Contos Tradicionais de Évora, Idanha-a-Nova e Mértola (Rui Arimateia, Introdução e organização), Municípios de Évora, Idanha-a-Nova e Mértola, Projecto 3 Culturas, 2006, 118 pp.

COSTA, ELISA Lopes da (org.), Ditos e Reditos. Provérbios da Lusofonia, Prior Velho, Paulinas, 2005, 153 pp.

FRAZÃO, FERNANDA, Lendas do Mar e da Terra, Lisboa, Apenas Livros/IELT, 2004, 282 pp.

FRAZÃO, FERNANDA, Passinhos de Nossa Senhora, Lendário Mariano, Lisboa, Apenas, 2006 Livros, 143 pp.

FUNK, Gabriela (Org.), Estudos de Cultura Popular em Homenagem ao Professor Doutor José de Almeida Pavão, Câmara Municipal de Ponta Delgada, Ponta Delgada, 2006.

GUIMARÃES, ANA Paula, Contar com Contos, Lisboa, Apenas, 2003, 36 pp; spanish version published “Contar com cuentos”

JUSTINO, Lucília José, Loas a Maria – Religiosidade Popular em Portugal, Lisboa, Colibri/ FCSH, 2004, 210 pp [com o patrocínio da Escola Superior de Comunicação Social/IELT-FCT]

JUSTINO, Lucília José, Loas a María – Religiosidad Popular en Portugal, Lisboa, Colibri/ FCSH, 2007, 262 pp [com o patrocínio da Escola Superior de

Comunicação Social/IELT-FCT]

LOPES, Teresa Rita, Estórias do Sul, Lisboa, Colibri / IELT, 2005, 82 pp.  
(inclui CD)

MARCHI, LIA, Tocadores Portugal - Brasil: sons em movimento, Curitiba, Olaria Projectos de Arte e Educação, 2006, 127 pp.

MEIRELES, MARIA Teresa, A Partilha da Palavra nos Contos Tradicionais Apenas Livros / IELT/FCT, 2005, 344 pp.

MEIRELES, Maria Teresa, Ana Maria Freitas, Os Dez Mandamentos dos Contos, Apenas Livros / IELT/FCT, 2005, 92 pp.

SOARES, Rui Baptista, Provérbios Europeus/ European Proverbs, Eurooppalaisia sananlaskuja. Helsínquia, Opuscula Instituti Ibero-Americani | Universtitatis Helsingiensis, 2006, 93 pp.

### **Master and Ph.D. thesis completed (3000 ca.)**

2003

José Joaquim Dias Marques -- Doutoramento em Literatura, especialidade Literatura Oral e Tradicional (F. C. H. S., Universidade do Algarve): «A Génese do Romancelheiro do Algarve de Estácio da Veiga».

Rui Prata -- Mestrado em Didáctica de Línguas, especialidade Português Língua Materna (Universidade de Aveiro): « A Competência Argumentativa Oral na Escolaridade Obrigatória».

Lucília José Mendes Justino – Mestrado (FCSH –UNL): «A Escrita e os Escritos nas Loas a Nossa Senhora – Loas a Nossa Senhora da Nazaré (séculos XVIII- XXI)»

2004:

Ana Maria Freitas -- Mestrado em Literaturas Românicas Contemporâneas (FCSH UNL): «A Aranha e o Pescador, malhas de duas redes».

Anabela Canez -- Mestrado - FCSH Universidade Nova de Lisboa: «Canções de Embalar -Cultura e Tradição --um estudo sobre (con)textos da maternidade na (e)terna lírica popular» -

Barbara Alge -- Mestrado em Musicologia -- Universidade de Viena / Wien: «Continuidade e mudança na tradição dos Pauliteiros de Miranda (Trás-os-Montes, Portugal)» (original em alemão, tradução em português).

Isabel Rosa Dias -- Doutoramento -- F.C.H.S - Universidade do Algarve: «Memória textual de S. Vicente».

Maria Teresa Meireles --Doutoramento FCSH -- Universidade Nova de Lisboa: «A Partilha da Palavra nos Contos Tradicionais Portugueses».

Fernanda Ferreira, Mestrado - FCSH Universidade Nova de Lisboa: «Matéria do conto»

2006:

Maria de Fátima Bastos – Doutoramento FCSH -- Universidade Nova de Lisboa: «Conto Maravilhoso, a Palavra Esquecida. Conto Maravilhoso, um Novo Paradigma Educacional?»

Teresa Maria Alfredo Manjate -- Doutoramento - FCSH Universidade Nova de Lisboa « A Representação do Poder através dos Provérbios Tsonga». (final version)

### **Organization of conferences (2000 ca.)**

2006-7: Organization (Portugal and Finland) of interdisciplinary colloquium

## 1st INTERDISCIPLINARY COLLOQUIUM ON PROVERBS

5th – 12th of November 2007

Portugal (Algarve) Tavira – Hotel Vila Galé

[www.ielt.org/colloquium2007](http://www.ielt.org/colloquium2007)

### **Internationalization (2000 ca.)**

(Collaborative publication, Research, Graduate Training Networks or other forms of participation of the Research Group at the international level)

#### CONSULTADORIA and INTERNATIONAL PROJECTS

Francisco Vaz da Silva,

referee Revista Folklore (Grã-Bretanha), Comparative Studies in Society and History (Estados Unidos), Journal of the Royal Anthropological Institute (Grã-Bretanha).

#### BOLSAS:

Francisco Vaz da Silva, 2006. Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento. Trip to Milwaukee, WI for presentation of paper in round table with Dan Ben-Amos (University of Pennsylvania), Jan Ziolkowski (Harvard University) e Ruth Bottigheimer (CLUNY, Stony Brooks), in annual meeting from American Folklore Society.

Project Bilateral Cooperation between Portugal and Slovénia: “The Concept of time and Space in Eastern- and Western-European Folklore”.

#### CONGRESSES, CONFERENCES:

International Conference on “Story Telling and Cultural Identity”, Terceira (The Azores); International Conference at the State University of Masvingo (Zimbabwe); 28th Brazilian Sciences Conference at Universidade do Estado de Rio de Janeiro, Brazil; International Popular Literature Conference, Paraíba, Brasil; 8th Brazilian Conference on Folk Communication, Teresina, Brasil; Communications in Africa, Mutare University, Zimbabwe.

#### COURSES, S E COLÓQUIOS:

8.<sup>a</sup> Conferência Brasileira de Folkcomunicação, Piauí, Brasil; Universidade Taubaté, São Paulo, Brasil; Programa de Estudos Pós-Graduados em Literatura e Crítica Literária, Pontifícia Universidade Católica São Paulo, Brasil.

Finlândia, Novembro-Dezembro 2006. Reuniões (de Rui Soares) com a Municipalidade de Järvenpää - intercâmbio cultural luso-finlandês para 2007: Organização de colóquio interdisciplinar sobre provérbios.

## 1st INTERDISCIPLINARY COLLOQUIUM ON PROVERBS

5th – 12th of November 2007

Portugal (Algarve) Tavira – Hotel Vila Galé

[www.ielt.org/colloquium2007](http://www.ielt.org/colloquium2007)

### **Future Research**

#### **Objectives**

Examine problems of the traditional text in its main lines by separating and relating what is specific and what is general; understand insistent uses of repetition, both formal and thematic; analyse intratextual phenomena such as stories within stories, migrating characters, themes and images and the mixture of genres;

Editing the corpus of the tradition in collections, anthologies, partial editions, etc.; critical questioning of main aspects: survival of certain textual

configurations (medieval, renaissance, epic, etc) in order to isolate and get a full understanding of common features; examine the uses of history materials; understand phenomena of continuity and discontinuity and the contribution of tradition texts towards constitution of literary canon;

Study the genres of traditional literature in various genre systems as well as different forms and aspects of genre variety and variation; examine characteristics and evolution of genre systems in pedagogical, exemplary and refreshment contexts;

Analyze the question of fiction in the specific context of traditional literature by studying representation, deformation or multiplication of reality; develop analysis of narrative phenomena; question different functions of fiction within traditional texts: moving, educating, instructing, or refreshing, as well as fiction's importance in poetic creation; examine narrative processes of belief and disbelief and the crucial role lies and deceit play in building fiction.

Develop reading of traditional literature as well as critical reading by editing texts and promoting studies based on dislocated perspectives which draw upon other scientific areas such as philosophy, biology, sociology, anthropology, environment studies, etc.; understand new interpretation phenomena related to recent developments in literary studies, as well as critical interrogations shared with other scientific areas in order to get a multidisciplinary perspective of traditional literature and a comprehension of the crucial role of these interrogations as regards understanding and relating to the world; study aspects of text reception and transmission.

#### **Funding, source, dates**

FCT pending Funding

FCSH has advanced reembolsável funding

1. Visits to foreign libraries
2. Bibliography for acquisition
3. Current expenses (photocopies, perishable computer components)
4. One laptop PC and a printer
5. Acquisition of services

#### **Previous publications in the area**

Ana Paiva Morais, B.I. do Lobo. Lisboa, Apenas Livros/IELT, 2003; Ana Paiva Morais, B.I. do Carneiro. Lisboa, Apenas Livros/IELT, 2006

Elisa Lopes da Costa, Ditos e Reditos. Provérbios da Lusofonia, colectânea organizada por Elisa Maria Lopes da Costa, Prior Velho, Paulinas, 2005. 153 pp.

Rui Baptista Soares, Provérbios Europeus/ European Proverbs / Eurooppalaisia sananlaskuja. Helsínquia, Opuscula Instituti Ibero-Americani | Universtitatis Helsingiensis, 2006, 93 pp.

Isabel Cardigos, Contos Tradicionais de Évora, Idanha-a-Nova e Mértola (com Rui Arimateia), Introdução e organização, Municípios de Évora, Idanha-a-Nova e Mértola, Projecto 3 Culturas, 2006, 118 pp.

Gabriela Funk - (Org.), Estudos de Cultura Popular em Homenagem ao Professor Doutor José de Almeida Pavão, Câmara Municipal de Ponta Delgada, Ponta Delgada, 2006.

#### **Special Requirements**

To continue the researches and contacts in all the country and abroad.  
 Funding for trips to Congresses will be necessary.  
 Funding for copies, software, photography and multimedia will be necessary.

Research Unit:	Instituto de Estudos de Literatura Tradicional uID:657   (L700657)
Group Name/Designation:	GROUP 2 Tradição e Modernidade (Tradition and Modernity)
Principal Investigador:	Pedro Alfonso Ferre Ponte
Time Interval:	(2003-2010)
Location of Group (Host Institution):	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas
Keywords:	sources; roots/ foundations; voice/ letter ; reelaboration/quotation/parody
Funding, source, dates:	FCT Financiamento Plurianual
<b>PI and Researchers</b>	
<b>Researchers in the Group (Ph.D. Only)</b>	
(CV)	Abel José Barros Baptista
(CV)	Ana Maria Marques Ramalhete
(CV)	Ana Paiva Morais
(CV)	Lurdes da Conceição Preto Cameirão
(CV)	MARIA ALCINA ALMEIDA Lajes
(CV)	Maria da Natividade Carvalho Pires
(CV)	Maria de Fátima Rocheta de Sousa Ferreira Bastos
(CV)	Maria de Fátima Rodrigues de Freitas Morna
(CV)	Maria Filomena Pimentel Fontes
(CV)	Maria Teresa Alves de Araújo
(CV)	Maria Teresa Alves Sousa de Almeida
(CV)	Maria Teresa Rita Lopes
(CV)	Nuno Manuel Júdice Glória
(CV)	Paula Cristina Lopes da Costa
(CV)	Pedro Alfonso Ferre Ponte
<b>Other Researchers in the Group (Ph.D. Only)</b>	
n/a	
<b>Other Researchers in the Group (non Ph.D.)</b>	
(CV)	Barbara Alge
(CV)	Domingos António Rodrigues Morais
(CV)	Eduardo Manuel da Conceição Candeias Raposo
(CV)	Elisa Maria de Jesus Lopes da Costa
(CV)	Joana do Rosário Pires Aurélio Duarte d´ Almeida
(CV)	José António Del Rio de Barbieri Lopes da Silva



(CV)	Maria Johanna Christina Krom
(CV)	Maria Paula Morgado da Rosa Sande
(CV)	Natália Maria Lopes Nunes
(CV)	Natália Marília Massa Constâncio
(CV)	Orlando Jorge da Silva Castro
(CV)	Rui Alexandre de Medeiros Prata
(CV)	Sandra Cristina de Jesus Boto
(CV)	Teresa Maria Alfredo Manjate

#### Objectives and Achievements

##### General Objectives

To x-ray an epoch not only from the vanguard attitudes which characterize it but also from traditional values; observe the way tradition and modernity interact; evaluate the conservation action in process of creating new ("Each tradition link is made by a revolutionary. What they usually call tradition is 30 or 40 years of bad habits." Edgar Varése); provide elements to construct new map not only showing new acquisitions but also integrating traditional, popular, often orally transmitted roots; think out a text in relation to the texts preceding it, erased texts that form its base, texts it rewrites, parodies or cites - to cite: according to etymology, to testify, to witness, to legitimate; palimpsest (Genette); evaluate concepts like authorship, plagiarism and anonymous production (in what way does returning to tradition originate in necessity or the craving for memory? "Tradition is not an antique museum but the village well giving water to each generation" (João XXIII); understand surface, periphery, as unveiling of inner tensions, reflection of profundity; understand bark, relief, outline as illusion or concealment of other senses (François Dagognet); deconstruct the two ways of putting into perspective the world: a cultivating, constructive perspective, a metaphor for the soil (in which things that grow, fructify and nourish, take root) and a metaphor for bases, fundaments, foundations on which we walk, build, construct and elevate everything durable and firm - Hans Blumenberg: A root demands to pierce and penetrate the soil so that trees and plants can reach the light, that essential source of life; on the contrary, human buildings demand as a base (a foundation) a rock like density, undivided from its structure. (p.82)

##### Main Achievements

###### INVESTIGAÇÃO E PUBLICAÇÕES:

Realizados e alguns publicados: Almeida Garrett, Alexandre Herculano, Guerra Junqueiro, António Nobre, António Botto, Teixeira de Pascoaes, Afonso Duarte, periódicos (Elisabete Correia Rodrigues, Heróis em Revista (1916-1926), manuais do Estado Novo, Gomes Leal, Eugénio de Castro (Ana Paula Guimarães, Fátima Freitas Morna – em preparação), Antero de Quental, Fernando Pessoa (Luísa Freire, O Feitiço da Quadra), Manuel da Fonseca (Idalina Lejeune, Memória e Arte de Contar (no prelo), José de Almada-Negreiros (Ana Paula Guimarães, As Estrelas Acessíveis) José Régio, José Gomes Ferreira, Miguel Torga, Agustina Bessa-Luís, Herberto Helder, Jorge de Sena, Mário Cesariny, Vitorino Nemésio, José Saramago, Almeida Faria, Teolinda Gersão (Jorge Vaz de Carvalho, Um Encontro através das Palavras - leitura da obra ficcional de Teolinda Gersão), António Ramos Rosa (Paula Cristina Costa, Um poeta in fabula), Vergílio Ferreira e António Lobo Antunes (Nuno Judíce, O Fenómeno Narrativo) Manuel Alegre (Mário César Lugarinho,

Manuel Alegre - Mito, Memória e Utopia).

Conclusão do Projecto de Investigação Científica & Desenvolvimento Tecnológico intitulado “O Romanceiro Religioso Tradicional Português no âmbito da Balada Pan-Hispânica”, (POCTI/ELT/39089/2001) Instituto de Estudos sobre o Romanceiro Velho e Tradicional – FCSH ENCONTROS, COLÓQUIOS (organização IELT)

Encontros de Literatura – Fevereiro-Agosto 2006 – Estabelecimentos Prisionais de Sintra, Carregueira, Vale de Judeus, Lisboa.

Encontros semanais, grupos 15-20 pessoas. Linguagens literária, plástica, científica, dramática.

Centro Cultural Teatro Ribeira-grandense - Ribeira Grande, S. Miguel, Açores. 5-7 Maio 2006.

Organização do 6º Encontro do Alentejo de Música do séc.XXI (concerto de Jacinta cantando Zeca Afonso).

PLANO NACIONAL DE LEITURA e DE ENSINO DO PORTUGUÊS

Maria Natividade Pires, Coordenadora do Projecto-Piloto “Querer Ler-Poder Ler”, PNL, Protocolado com a ESECB, aprovado pelo Comissariado Nacional do Programa. Novembro de 2006: dinamização de Clube de Leitura com crianças Síndrome de Down

#### Productivity

#### Other publications (3000 ca.)

(Include only Books, chapters or full papers published in conference proceedings up to max of 10. Give title and full citation in original language)

Heróis em Revista – leitura de uma época através dos periódicos de interesse literário (1916-1926) 210 pp

Elisabete Correia Rodrigues

A viagem das palavras (estudos sobre poesia) 138 pp

Nuno Júdice

Provérbios segundo José Saramago (no prelo)

Helena Vaz Duarte

Provérbios Repenteados 56 pp

3ZA ÉME e Emílio Remelhe

Manuel Alegre – Mito, memória e utopia 182 pp

Mário César Lugarinho

O Fenómeno Narrativo

- do conto popular à ficção contemporânea 158 pp

Nuno Júdice

Maria Natividade Pires, Pontes e Fronteiras. Da Literatura Tradicional à Literatura Contemporânea, Lisboa, Caminho (IELT/FCT), 382 pp.

Paula Cristina Costa, António Ramos Rosa, um poeta in fabula, Vila Nova de Famalicão, Ed. Quasi, (IELT/ FCT), 2005, 663 pp

Abel Barros Baptista, «Drummond antimoderno», posfácio a Carlos Drummond de Andrade, Claro Enigma, Lisboa, Cotovia, Curso Breve de Literatura Portuguesa, vol. 9, 2006.

Abel Barros Baptista, Organização e direcção: Curso Breve de Literatura Brasileira: colecção em 16 volumes (publicação prevista: Abril de 2005-Abril de 2006), Lisboa, Livros Cotovia.

Fátima Morna, Piratas, corsários e outros heróis - notas acerca da poesia

romântica portuguesa e espanhola in María Rosa Álvarez Sellers (ed.), *Literatura Portuguesa y Literatura Española. Influencias y relaciones* (Cuadernos de Filología, Anejo XXXI), Valencia, Universitat de València, 1999, pp. 253-273.  
Fátima Morna, *Actas do Colóquio Internacional Histórias Literárias Comparadas*, Lisboa, Edições Colibri/ Centro de Literatura e Cultura Portuguesa e Brasileira da UCP, 2001, pp. 67-80.

### **Master and Ph.D. thesis completed (3000 ca.)**

Ana Maria Ramalhete, Doutoramento Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa -- Novembro 2003 -- «Um Homem da Cultura no Contetxo Diplomático: SILVESTRE PINHEIRO FERREIRA. Visão do Mundo Liberal no Vintismo».

Natália Marília Massa Constâncio -- Mestrado -- FCSH Universidade Nova de Lisboa -- 17 Fevereiro 2005: «Ruínas e Incertezas em Um Deus Passeando Pela Brisa da Tarde, de Mário de Carvalho»..

I. Teses de Mestrado

1. Teses em fase final de preparação

Tema: Fraseologia Aeronáutica: a verdade de Eugen Wusten

Aluno: Amélia Machado Sousinha Canhoto

Co-orientação: Professoras Doutoradas Rute Costa, Departamento de Linguística e Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

Tema: O Computador na Disciplina de TIC: Ensino Secundário

Aluno: Karine Leça Mendes

Orientador: Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

2. Teses em preparação

Tema: Ensino do Inglês e as TIC: e-portefólio

Aluno: Zulmira de Jesus Cardoso da Silva Rodrigues

Orientador: Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL. .

Tema: Organização do Tempo Escolar

Aluno: Sandra Carvalho

Orientador: Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

Tema: Práticas Juvenis e Culturas Juvenis

Aluno: Maria Olinda Pessoa Baptista de Jesus Mineiro

Orientador: Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

Tema. Intervenção em Educação para a Saúde

Aluno: Mafalfa Moreira Garcia

Orientador: Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

Tema: Avaliação da Escola: A voz dos Professores - Qualis

Aluno: Sofia Reis

Orientador: Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

Tema: As Crianças com Necessidades Educativas Especiais

Aluno: Ana Cordeiro

Orientador: Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

3. Seminários de Acompanhamento, em 2006-2007 e 2007-2008: ligação entre a Educação e a Literatura Oral e Tradicional tendo em conta a pertença ao Ielt.

II. Tese de Doutoramento:

Tema: Nova Cartografia Escolar: Reagrupamentos

Mestre: Fernando Telmo

Orientador. Prof. Doutora Maria Alcina Almeida Lajes, Departamento de Ciências da Educação, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, UNL.

tese de Doutoramento:

teresa araujo

Sandra Boto, *As Fontes Oraís do Romanceiro de Almeida Garrett: uma proposta de edição crítica.*

Abel Barros

Rita Gomes Basílio, «A Alegoria da Criação Literária em Mário de Sá--Carneiro», dissertação de Mestrado em Literatura Portuguesa Contemporânea (concluída, provas públicas em 1 de Outubro de 2002).

Maria Alati, «A Figura do Autor nos Diários de Irene Lisboa e Luísa Dacosta», dissertação de Mestrado em Literatura Portuguesa Contemporânea (interrompida).

Maria Amália Claro, «A Ficção Breve de Jorge de Sena», dissertação de Mestrado em Literatura Portuguesa Contemporânea (interrompida).

Gonçalo Duarte Santos, «A Dimensão do Trágico na Obra de Carlos de Oliveira e Graciliano Ramos», dissertação de Mestrado em Literatura Comparada (concluída, com provas públicas em 30 de Janeiro de 2004).

Sérgio Guimarães e Sousa, «Entre Dois. Desejo e Antigo Regime na Ficção Camiliana», dissertação de Doutoramento em Literatura Portuguesa, Universidade do Minho (co-orientação com o Prof. Doutor Carlos Mendes de Sousa, concluída com provas públicas em 20 de Fevereiro de 2006).

Clara Abreu Rowland, «Livro e Narração em Guimarães Rosa», dissertação de Doutoramento em Literatura Comparada, Universidade de Lisboa (em curso, co-orientação com o Prof. Doutor Manuel Gusmão).

Humberto Carlos Catita Palma Brito, «Katharsis e ensinabilidade da literatura», dissertação de Doutoramento em Teoria da Literatura, Universidade de Lisboa (em curso, co-orientação com o Prof. António Feijó).

Joana Paiva Nunes de Mello, «Para Uma Gramática da Ficção: Perspectiva e Limite na Poética de Aristóteles», dissertação de Doutoramento em Teoria da Literatura, Universidade Nova de Lisboa (em curso).

Emílio Maciel, «Mediando a experiência da destruição: retórica e referencialidade em Paul de Man», dissertação de Doutoramento em Teoria Literária, Universidade Federal de Minas Gerais (concluída, Março de 2007).

### **Organization of conferences (2000 ca.)**

ENCONTROS, COLÓQUIOS (organização IELT)

Encontros de Literatura – Fevereiro-Agosto 2006 – Estabelecimentos Prisionais de Sintra, Carregueira, Vale de Judeus, Lisboa.

Encontros semanais, grupos 15-20 pessoas. Linguagens literária, plástica,

científica, dramática. Participação: José Luís Peixoto, Jacinto Lucas Pires, Ana Paula Tavares, Mafalda Veiga, Pedro Abrunhosa, João Mota, José Bragança de Miranda, entre outros. Concepção e realização: Fernanda Luísa Marques Pinto

### **Internationalization (2000 ca.)**

(Collaborative publication, Research, Graduate Training Networks or other forms of participation of the Research Group at the international level)

#### **CONTACTOS INTERNACIONAIS:**

Visita de ensino à Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Facoltà di Scienze Umanistiche – Conferências Maria Natividade Pires: “Camilo Castelo Branco: uma estética da ambiguidade” e “ José Régio e a presença: modernidade e tradição” – Abril de 2004.

Visita à Universidade de Mons – Hainaut, Bélgica. Acompanhamento do período de estudos ERASMUS da ESECB. Realização de sessão sobre Cultura Portuguesa – Maio 2004

Participação no Colóquio Un personnage qui fait bande à part? Le HÉROS dans les Productions Littéraires pour la Jeunesse: “Les héros masques. Iconologie folklorique et littéraire VS représentation médiatique. Présentation d’un multimédia” (trabalho em parceria com Eloy Martos Nuñez e Gloria Garcia Rivera, Universidad Extremadura, Espanha) – Eaubonne, Institut International Charles Perrault, Maio 2004.

Reunião em Viena para apresentação de resultados READCOM, Clubes de Leitura de Portugal, Áustria e Polónia – 9 – 11 Junho.

Reunião IUFM (Institut Universitaire Formation Maîtres), Nice (França).

Elaboração Programa COMENIUS (Formação de professores Literatura para Infância). Parceiros: Universidades Reino Unido e Extremadura (Espanha) – 16-18 Outubro.

Coordenação dos Programas ERASMUS e LEONARDO DA VINCI da ESECB. Maria do Rosário Paixão, bolseira da Fundação Calouste Gulbenkian, pós doutoramento (1º semestre 2004-2005), seminário de Harvey Scherrer sobre metodologias aplicadas à investigação em literatura portuguesa e espanhola -- Spanish and Portuguese Department, University of California -- Santa Barbara. Teresa Araújo – Projecto El teatro escrito en español en Portugal durante los siglos de Oro Apoio Acção Integrada Luso-Espanhola Nº. E-58/03, entre UNL e Universidad Carlos III de Madrid (2003-2005).

Organização de Encontros científicos: Jornadas Internacionais de Língua e Cultura Espanholas: O Mundo Hispânico Hoje, FCSH-Consejería de Educación e da Consejería de Cultura da Embajada de España, Maio 2004; Seminário La cultura del Barroco orientado pelo Prof. Doutor Fernando Rodríguez de la Flor (Universidad de Salamanca), FCSH, Janeiro 2004; “Un breve panorama por la literatura hispano-americana del siglo XX”, conferência Ana Maria Toscano (Directora do Centro de Estudos Latino-Americanos da Universidade Fernando Pessoa), FCSH, Março 2004.

Avaliação de Projectos de Investigação no âmbito dos Convénios do Gabinete de Relações Internacionais da Ciência e do Ensino Superior do Ministério da Ciência e do Ensino Superior: no quadro da Cooperação Científica e Técnica Luso-Espanhola. Convénio do Gabinete de Relações Internacionais da Ciência e do Ensino Superior do Ministério da Ciência e do Ensino Superior e o Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Programa 2004/2005. No quadro da Cooperação Científica e Técnica Portugal-Eslovénia. Convénio do Gabinete de Relações Internacionais da Ciência e do Ensino Superior do Ministério da

Ciência e do Ensino Superior e o Ministry of Education, Science and Sports.  
Programa 2004/2006.

#### Future Research

#### Objectives

- To identify the presence of themes, forms and poetic and narrative formulas of traditional genres in works produced by individuals, thus establishing the sources of the quotations and the allusions, albeit somewhat reworked, as well as the subject and the formal structures.
- This will enable us to look at these phenomena as not just being important for the understanding of an ancient tradition (an interest which concerned the first researchers, such as Teófilo Braga), but above all as a creative process with its own meaning and a defined aesthetic and ideological functionality. This critical viewpoint was started in the writings of Carolina Michaëlis de Vasconcelos and more fully developed in the writings of Eugenio Asensio and Giuseppe Di Stefano.
- To raise the issue of the literary artifice in the context of a tradition shared by the individual writer and his/her readership (16th – 18th Century), by studying the relations between traditional works and plays, poetry and historiography by renowned writers – as lyrical development and, above all, as parodying amplification. (as a subversion of the universe of the medieval knight).
- To reflect on the Enlightened concept of tradition, by providing a historical and cultural contextualisation of the forgetting of traditional texts on the part of the canonical writers and the resultant need for the memory and transmission of these to be located in less erudite forms of writing - a milieu which created the popular literatura de cordel which will be the subject of the first survey.
- To trace the signs of the major alteration of artistic parameters which occurred in nineteenth Century literary production, caused by the enthusiastic support for the essential spirit of modern nations which, in the words of Garrett, had been kept alive through the oral tradition.
- . – To critically analyse the interference between “voice” and “letter” in the modern oral tradition, giving particular attention to the study of the criteria for its encapsulation in the written form and to the phenomena of “re-traditionalisation” – the product of a process of the re-introduction of the written into the continuous chain of fixing this both in memory and in the oral tradition.
- To critically consider the creative process (and of course its discursive insertions) in the context of individually produced contemporary literature, by discussing it through the poetics of different authors and the modern day cultural context in which it is used.
- To organise: a) a corpus of sources of traditional sayings used and reformulated by writers from the 16th Century until the present day (a collection which will take the work of C. Michaëlis de Vasconcelos, *Romances Velhos em Portugal* (Traditional Tales in Portugal) as its starting point for the reconsideration of these works and b) a descriptive typology of the forms of contagion between traditional compositions and individual creations, by considering the type of interaction and its aesthetic and ideological functionality.

#### Funding, source, dates

FCT pending Funding

FCSH has advanced reembolsável funding

1. Visits to foreign libraries

2. Bibliography for acquisition
3. Current expenses (photocopies, perishable computer components)
4. One laptop PC and a printer
5. Acquisition of services
6. Organization of one International Congress for presentation and discussion of results
- 7) Publication of the Conference Proceedings as well as other essays and new editions of relevant works.

### Previous publications in the area

1. Araújo, Teresa (2005), “Um esboço dos Romances Velhos em Portugal”, in Rafael Alemany, Josep Lluís Martos i Josep Miquel Manzanaro (coord.), Actes del X Congrés Internacional de l’Associació Hispànica de la Literatura Medieval, Alicante, Symposia Philologica, pp. 283-293.
2. \_\_\_\_\_ (2005), “Reflexos da Eneida em dois romances de edição quinhentista”, in Miguel Gonçalves et alii (org.), Gramática e Humanismo, II, Braga, Aletheia – Univ. Católica Portuguesa, pp. 301-315.
3. \_\_\_\_\_ (2004), “O sentido de algumas evocações vicentinas a romances velhos” in Portugal e Espanha: Diálogos e Reflexos Literários, s.l., CELL – IERVT, pp. 11-65.
4. \_\_\_\_\_, “Memórias literárias portuguesas de romances sobre a perda de Alhama”, in Portugal e Espanha: Diálogos e Reflexos Literários, pp. 67-91.
5. Ferré, Pere (2003), “Oralidad y escritura en el romancero portugués” in José Jesús de Bustos (coord.), Textualización y oralidad, Madrid, UIMP – Visor Libros, pp. 127-156.
6. \_\_\_\_\_ [Homenagem Buesco] .....
7. \_\_\_\_\_ (1982-1983), El romance “Él reguñir, yo regañar” en el Auto de la Sibila Casandra de Gil Vicente, Separata da Revista Lusitana, Nova Série, Nº. 3, Lisboa.

### Special Requirements

Equipment, facilities, staff or other needs essential to carry out the future research program.

Research Unit:	Instituto de Estudos de Literatura Tradicional <b>uID:657</b>   (L700657)
Group Name/Designation:	GROUP 3 Falas da Terra (Speeches from the Earth/ Earth Voices/ Talking Land/... )
Principal Investigador:	Inês de Ornellas e Castro
Time Interval:	(2003-2010)
Location of Group (Host Institution):	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas
Keywords:	nature/environment; material/imaterial patrimony; landscape/mindscape; table food
Funding, source, dates:	FCT Financiamento Plurianual

### PI and Researchers

#### Researchers in the Group (Ph.D. Only)

(CV)	Ana Paula Amorim de Sousa Guimaraes
(CV)	Fernando Manuel Cabral Martins
(CV)	Inês de Ornellas e Castro
(CV)	Luis Miguel Vicente Afonso Neto
(CV)	Luisa Maria Bernardino de Medeiros de Brito Mendes
(CV)	Maria da Natividade Carvalho Pires
(CV)	Maria Manuela Parreira da Silva
(CV)	Rui João Baptista Soares
<b>Other Researchers in the Group (Ph.D. Only)</b>	
(CV)	Ana Maria Gomes de Almeida
(CV)	Luis Manuel Quintais Cancela da Fonseca
(CV)	Pedro Miguel Pinto Prista Monteiro
<b>Other Researchers in the Group (non Ph.D.)</b>	
(CV)	Ana Isabel da Fonseca Rocheta Caeiro Nave Catalão
(CV)	Ana Maria de Almeida Pires de Freitas
(CV)	Anabela Almeida Gonçalves
(CV)	Anabela Fernandes Gonçalves
(CV)	Arijana Medvedec
(CV)	Carlos Augusto Ribeiro da Conceição
(CV)	Carlos Manuel Teixeira Nogueira
(CV)	Domingos António Rodrigues Morais
(CV)	Ignacio Vilariño Sanmartín
(CV)	Joana do Rosário Pires Aurélio Duarte d´ Almeida
(CV)	Lucilia José da Costa Mendes Justino
(CV)	Maria Graciete dos Santos Baptista Gafeira Proença
(CV)	Maria Johanna Christina Krom
(CV)	MARIA JOSÉ GOMES SIMÃO
(CV)	Maria Luisa Brás Amorim de Sousa Lopes
(CV)	Marinela da Cruz Rosa Soares
(CV)	Miguel Gonçalves de Magalhães
(CV)	Natália Maria Lopes Nunes
(CV)	paula alexandra ribeiro da conceição
(CV)	Ricardo Manuel Fernandes Marques
(CV)	Sara Cristina Rodrigues Diogo
(CV)	Vasco Alberto Valadares Teixeira

#### Objectives and Achievements

##### General Objectives

This project invests in priority in environmental research: document the way nature has been envisioned and perceived by the population (the area conventionally called ethno ecology, with ethno botanical variants, for example). Lastly, the way popular



as “ecocriticism” by Cheryll Burgess Glotfelty, fertility of university research and attempt to create knowledge in pairs or as a team (François Jacob). To achieve our purposes we have intensified the interdisciplinary comments by researchers and specialists of a wide range of areas beside the academic nucleus of literature: biology, environment, animal ethics, sociology, geography, anthropology, landscaping, bioclimatics, and other subjects.

It is precisely by its interdisciplinary character that ecology, a meeting point between natural sciences and humanities, joins this project. A challenge: seeing in the collections/recollections a conservative force which turns the natural reserve park where the texts are found (pages from a book) something false (not really fake, made in the fashion of?), because its original context was taken away from it; but also as something authentic, because the texts were preserved as natural forms of life, without as much as possible human intervention (no corrections or adaptations). Traditional literature sometimes so hard to understand and classify in its performing dimension, reappears in a collection protected from outside damage, surrounded by a generic name, preserved and immunized in the present so that future study can be carried out.

Traditional literature in volume and in analyzing process as a kind of ecomuseum, a research centre, an observatory and laboratory, a meeting point for researchers in different areas of knowledge.

Only by breaking the patterns can the so called “connective education” (David Orr) be attained, which is a state essential in dealing with complex environmental themes that can not be understood by a single subject or department. In fact, if, on one hand, ecology is built on the interrelation of knowledge, on the other hand ecological literacy is attained through teaching the ability to mix “landscape” and “mindscape”, thinking openly, recognizing connections instead of unmaking and tearing apart.

### **Main Achievements**

#### **INVESTIGATION:**

2005-2007 Portuguese contribution for the project on Bibliographic Repertory on Food History and Culture, a European project conducted by the Institut Européen d'Histoire et Cultures de l'Alimentation, (Université François-Rabelais de Tours) and patronized by Bibliothèque Nationale de France (Paris) and Vila Vitti (a Harvard University Centre for Italian Renaissance Studies).

#### **PERIOD OF LEARNING SECTIONS:**

2004 January-June “O Desenvolvimento ecológico-moral da criança: a educação ecológica através de narrativas literárias”;

FCSH Seminário de Literatura Tradicional - O animal na tradição popular portuguesa;

FCSH Introdução à Literatura Tradicional - MINOR em Literatura Tradicional e Património.

#### **CONFERENCES, COURSES:**

2005 (16 Mars) Paris Centre Louis Gernet, École des Hautes Études en Sciences Sociales - Séminaire Corps, Identité(s) et Représentations, Formation doctorale Histoire et civilisations;

FCSH - A tradição toca à porta; “O QUE RESTA DA TRADIÇÃO POPULAR NO SÉCULO XXI? RESTOS...”; “Abril, Águas mil” jornalismo, literatura, geografia, meteorologia; Fórum Tecnologia, Ambiente e Consciência, Instituto Superior de Engenharia do Porto; Évora, Fundação Eugénio de Almeida: “Os jardins na literatura”; “Teaching and Telling Nature’s Story: Storytelling in Environmental

Education" Nature in Legend and Story's Third Biannual Conference. Springfield, Illinois; Universidade Minho (literatura, ética ambiental, biologia, artes plásticas); Contos da Mesa - Serões Nómadas (organização Pólo Museológico Gastronomia Monsanto, As Idades dos Sabores, IELT); (colocar datas)

ORGANIZATION OF MEETINGS AND CONGRESSES (IELT-FCT):

2005 (20 - 24 July), Belo Horizonte: International Congress Em Busca da Troca Verdadeira - Encontro em Mourilhe, a co-organisation by IELT / GELL (Grupo de Estudos Llansolianos) / LITERATERRAS (Escrita, leitura, traduções) and the program of «Culturas Indígenas» from Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brazil.

2006 (18 - 20 September), Évora, Claustro da Cisterna and Colégio do Espírito Santo belonging to Universidade de Évora: Encontros IELT: Representações. (see productivity).

#### Productivity

#### Other publications (3000 ca.)

(Include only Books, chapters or full papers published in conference proceedings up to max of 10. Give title and full citation in original language)

ALMEIDA, Pedro Sousa de, Violência e Euro 2004. A Centralidade do Futebol na Cultura Popular (com o cartaz «Uma bola verdadeira» de Luísa Rebelo e Gémeo Luís), Lisboa, Colibri, 2006, 108 p.

[vertente Os Respigadores e a Respigadora]

FRAZÃO-MOREIRA, Amélia e FERNANDES, Manuel Miranda (org), Plantas e Saberes. No limiar da Etnobotânica em Portugal, Col. “a Ieltsar se vai ao longe” nº 12, Lisboa, Edições Colibri/IELT-FCT, 2005, 114[3]p.

FREITAS, Ana Maria, A Aranha e o Pescador. Malhas de duas Redes. Uma análise do motivo da rede nos contos tradicionais portugueses, Lisboa, Apenas Livros / IELT-FCT, 2005, 141 p.

FERREIRA, Manuela Barros (texto) e CARVALHO, André (ilustrações), Meia bola (entrevista do repórter X), Porto, Edições Éterogemeas/IELT-FCT, 2006, 36p.

[vertente Os Respigadores e a Respigadora]

GUIMARÃES, Ana Paula, Cuidar da Criação, Galinhas, galos, frangos e pintos na tradição popular portuguesa. Lisboa, Apenas Livros, 2002, 28 [3]p. ;

2ª ed. Lisboa: Círculo de Leitores, 286[3] p. (vd entrevista [www.circuloleitores.pt](http://www.circuloleitores.pt))

GUIMARÃES, Ana Paula (Literature) BARBOSA, João Lopes (Environmental Ethics), FONSECA, Luís Cancela da (Biology) (org.) et al. Falas da Terra. Natureza e Ambiente na Tradição Popular Portuguesa, Lisboa, Edições Colibri/ IELT, 2004, 509[2]p.

[Multidisciplinary comments: Biology of Development, Botanic, Bioethics, Environmental Policy, Environmental Psychology and Education, Silviculture Engineering, Chemistry, Biochemistry, Environmental Education Journalism, Educational Psychology, Landscape Architecture, Bioclimatic Architecture, Archaeology, History, Philosophy, Philosophy of Nature and Environment, Food History, Anthropology, Ethnology, Sociology, Theatre, Poetry, Visual Arts, Classical Philology, Comparative Literature, Semiotics, Hiperfiction, etc...]

GODINHO, Paula, O Leito e as Margens. Estratégias familiares de Renovação e Situações liminares em seis Aldeias do Alto Trás-os-Montes raiano (1880-1988). Col. “a Ieltsar se vai ao longe” nº 11, Lisboa, Edições Colibri/IELT-FCT, 2005, 372 p.

MOREIRAS, Paulo (text) e CUNHA, Paulo (photography), Elogio da Ginja, Lisboa, Quidnovi / IELT-FCT, 2006, 132[4] p.

Book rewarded with the prizes for “Best Single Project Cookbook” and “Best Cookbook Photography” in the Gourmand World Cookbook Awards 2006 (April 2007, Beijing, China).

JORGE, Vítor Oliveira, Fragmentos; Memórias, Incisões. Novos contributos para pensar a Arqueologia como um Domínio da Cultura, Col. “a Ieltsar se vai ao longe” nº16, Lisboa, Edições Colibri/ IELT-FCT, 2006, 274 p.

[vertente Os Respigadores e a Respigadora]

RODA, Eugénio (text) e LUÍS, Gémeo (Illustrations), Ssschlepp, Porto, Edições Éterogemeas/IELT-FCT, 2006, 20 p.

TEIXEIRA, Vasco Valadares, Comidas e Práticas do Sistema Alimentar na Região do Fundão, Col. “a Ieltsar se vai ao longe” nº 5, Lisboa, Edições Colibri/IELT-FCT, 2005, 510[2] p.

See also the Collection B.I. (an edition of Apenas Livros editor and IELT) and all the numbers dedicated to food stuffs and environment released since 2003.

Work in progress:

2005-2007 ALMEIDA, Ana Maria, GUIMARÃES, Ana Paula e MAGALHÃES, Miguel (org.) et al., Tradição e Medicina Popular (provisory title) Traditional knowledge on medicine commented by specialists from several medical specialties: Infectious diseases, Endocrinology and Nutrition, Neurology, Ophthalmology, Oncology, Paediatrics, Gynaecology and e Obstetrics, Psychiatry, Neurosurgery.

#### **Master and Ph.D. thesis completed (3000 ca.)**

2003:

Dulce Santos – Mestrado FCSH-UNL: «Como cão e gato»

Angelina Chitas – Mestrado FCSH-UNL: «A representação do elemento vegetal no cancionero popular português»

2004:

Anabela Gonçalves – Mestrado FCSH-UNL: «Do alimento que os contos guardam»

Aida Jerónimo Malheiro – Mestrado FCSH-UNL: « A raposa nos contos tradicionais portugueses»

2005:

Lucília Chacoto -- Doutoramento Universidade do Algarve: «O Verbo FAZER em Construções Nominiais Predicativas».

Maria de Deus Carrilho-- Mestrado FCSH Universidade Nova de Lisboa: «Modalidades da 'mutacion' em textos franceses do século XII»

2006

Sara Diogo -- Mestrado FCSH Univerisdade Nova de Lisboa: «O motivo do Leão na Literatura Francesa Medieval e na Literatura Tradicional Portuguesa»

2007

Inês de Ornellas e Castro -- Doutoramento em Estudos Portugueses na área de especialização de Língua e

Culturas Latinas:« Da mesa dos Deuses à Mesa dos Homens. A simbólica da alimentação na Antiguidade romana.»

Carlos Augusto Ribeiro -- Doutoramento em Ciências da Comunicação -- FCSH - Universidade Nova de Lisboa: «Não estamos sós sob a pele -- Uma exposição possível acerca de duplos»

Isabel de Jesus -- Doutoramento sobre A Imagem da Mulher (in progress)

#### **Organization of conferences (2000 ca.)**

Verdadeira - Encontro em Mourilhe, a co-organisation by IELT / GELL (Grupo de Estudos Llanolianos) / LITERATERRAS (Escrita, leitura, traduções) and the program of «Culturas Indígenas» from Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brazil.

2006 (18 - 20 September), Évora, Claustro da Cisterna and Colégio do Espírito Santo belonging to Universidade de Évora: Encontros IELT: Representações.

The meeting Representações invites a wide range of searchers, academics and artists to reflect and debate areas of knowledge such as literature and arts about the ways of representing the concepts of eating, smelling and agriculture, the three major subjects of the Festival Escrita na Paisagem.

With the support/aim of the academic and artistic contributions thro books, debates, round tables, workshops, animation, a wine proof, an exhibition, film projections, and several music and performance shows, the meeting Representações explores different and multidisciplinary research areas such as food security, the role of food stuffs in the Cancioneiros, or eat and being eaten in the traditional tales. The meeting Representações acts as a platform for interdisciplinary reflection able of revealing the projection of this domain of study and discovery, privileges the scientific accuracy without excluding the promotion of different and plural approaches.

Among the participants and animators there were several members from IELT, such as Pedro Prista, Ignacio Vilariño, Ana Paula Guimarães, Ana Morais, Carlos Augusto Ribeiro, and the anthropologists Mouette Barboff and Pedro Prista who made comments on four recent ethnographic films that portrait the Portuguese reality on agriculture.

### **Internationalization (2000 ca.)**

(Collaborative publication, Research, Graduate Training Networks or other forms of participation of the Research Group at the international level)

#### **INTERNACIONAL CONTACTS:**

2005-2007 Portuguese contribution for the project on Bibliographic Repertory on Food History and Culture, a European project conducted by the Institut Européen d'Histoire et Cultures de l'Alimentation, (Université François-Rabelais de Tours) and patronized by Bibliothèque Nationale de France (Paris) and Vila Vitti (a Harvard University Centre for Italian Renaissance Studies).

#### **Future Research**

##### **Objectives**

The «Falas da Terra» area of studies continues to develop his work around two major objectives: encouraging the production of knowledge concerning the representation of nature and environment in literature and, in consequence, the diffusion of all the production.

In this framing has been supported the research about food stuffs, tradition and environment, an area of study that, in Portugal, needed to be developed. In our day, especially since 2002, food and cuisine has obtained the recognition of her role as immaterial patrimony (UNESCO) in the major field of Human Sciences.

We intend to continue accomplishing our objectives with meetings, conferences, multimedia editions and, obviously, publishing, as demonstrates the collections “a Ieltzar se vai ao longe” and “B.I.”, and also the subventions to other editions in partnership.

This project aims to create working tools for teaching, serving the community not only through information about the representation of environment in Portuguese Imaginary, but also in the practical use of certain results.

The project created from the film «Les Glâneurs et la Glaneuse» by Agnès Varda

(2000) opens paths of reflection about memory, museum, (re) collection and (re) creation. Following this theoretical perspective, a study is being made of REMAINS, leftovers, excrements, ruins, ashes, memories: less is more (François Dagognet), details and diversity, challenges to the canon (História da Carochinha, A Formiga e a Neve, O Pito-Suro, O Macaco e a Romãzeira). Items to be developed:

-The discourse of the establishment and the power of the small, questions of language in the texts where the living beings communicate.

- To make known contemporary artistic manifestation with an underlying idea of recycling, transmutation, “transfiguration of the trivial” (Arthur Danto) and encouraging a cultured practice that acts upon materials usually considered inferior – making evident the popular survival in urban culture specially in situations of emigration and migration. A different way of looking at what lies near is born far away (organization and production levels depend on financing)

- Free course planned for the community (specially teachers of visual and technological education) about the ART OF REMAINS AND THE REMAINS OF ART (under the direction of Carlos Augusto Ribeiro) with workshops of reflection and practice about left-over materials which reflect Portuguese cultural identity. For example: cork, Portuguese sidewalks, tiles, embroideries, linen, wool, salt, soap, glass, cakes and sweets (with the collaboration of artists). Material documents about the question of scale and established values (if there are audiovisual means): Carlos Barroco, Com Quase Nada (2000) about toys from Cape Verde, a people “inventing their own playthings”; Claude Nuridsany and Marie Pérennou, Microcosmos – o povo da erva, won a prize in Cannes 1996; Potências de Dez – O mundo às várias escalas, an exhibition organized by Serviço de Ciência of Fundação Calouste Gulbenkian in 2002; and the already mentioned central film of this project: «Les Glâneurs et la Glaneuse» by Agnès Varda (2000)

Less is more (François Dagognet) is also connected with the project presented by Teresa Almeida (Faces of Eve) - Portuguese Women Writers (16th-18th Century) - Rate: Very Good - funded by FCT (1-10-2007-30-9-2009)

### **Funding, source, dates**

FCT pending Funding

FCSH has advanced reembolsável funding

1. Visits to foreign libraries
2. Bibliography for acquisition
3. Current expenses (photocopies, perishable computer components)
4. One laptop PC and a printer
5. Acquisition of services

### **Previous publications in the area**

GUIMARÃES, Ana Paula (Literature) BARBOSA, João Lopes (Environmental Ethics), FONSECA, Luís Cancela da (Biology) (org.) et al. Falas da Terra. Natureza e Ambiente na Tradição Popular Portuguesa, Lisboa, Edições Colibri/ IELT, 2004, 509[2]p.

Publicação e reedições de folhetos de cordel "à mão de respigar" (folhetos à maneira de quem pendurava a vida a cavalo num barbante)

Direcção de Ana Paula Guimarães

NOTA: Embora estes folhetos sejam anunciados em Os Respigadores e a Respigadora - "Falas da Terra", de facto eles denunciam uma situação de cruzamento de outros subprojectos ("Cantos, contos e que mais", Tradição e Modernidade")

ligados entre si numa rede e não em sectores discriminados e de fechamento disciplinar.

...

Nº 28 - Maria Aliete Galhoz, Cantigas Paralelísticas na Tradição Oral Portuguesa. Trás-os-Montes: cantigas das mondas, das malhas, das trilhas. Algarve: os vilancetes glosados dos foliões das festas do Espírito Santo de Marmeleite. Açores: estruturas paralelísticas nos cantos dos foliões das festas do Espírito Santo.

Nº 29 - Joaquina Duarte, Estórias de Entredentes e Entrelinhas.

Nº 30 - Ana Paula Guimarães, Carlos Augusto Ribeiro, Carlos Oliveira Santos, Ao volante: ficcionar veículo, coração e corpo.

Nº 31 - Lurdes Cameirão, Teixeira de Pascoas e o imaginário popular.

Colecção “Bilhetes de Identidade” – “emitidos por quem os conhece de ginjeira, os B.I. dos Bichos e Quejandos revelam-nos quem somos e ao que andamos”

(Direcção: Ana Paula Guimarães)

...

Nº 21 - Ricardo Marques, B. I. do Azeite e da Azeitona.

Nº 22 - Ana Paiva Morais, B. I. do Carneiro.

Nº 23 - Bruno Barba, B. I. do Exu e da Pombagira.

Nº 24 - Maria de Lourdes Soares, B.I. do Saci.

Nº 25 – Paulo Moreiras, BI. da Cereja e da Ginja.

### **Special Requirements**

To continue the researches and contacts in all the country:

Funding for trips (mostly in Portugal) will be necessary.

Funding for copies, software, photography and multimedia will be necessary.